

Text: Mark 2:1-2

Mark 2:1

**Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν**

**καὶ**

Conjunction

Translation: And or now

**εἰσελθὼν**

Aorist Middle Participle

Masculine Nominative Singular

Root: **εἰσέρχομαι** I enter in

Translation: Entering in

**πάλιν**

Adverb

Translation: Again

**εἰς Καφαρναοὺμ**

Translation: Into Capernaum

**δι’ ἡμερῶν**

Idiomatic phrase

Literally... “through days”

Translation: After (some) days

**ἠκούσθη**

Aorist Passive Indicative

3 p s

Root: **ἀκούω** I hear

Translation: It was heard

**ὅτι**

Essentially a conjunction (but it can be used in other ways)

Used with verbs of perception

Translation: That

**ἐν οἴκῳ**

Phrase

Preposition **ἐν** – Takes a dative

Translation: In

**οἴκῳ**

Noun

Dative Singular Masculine

Root: **οἶκος** house

Translation: In the house

**ἐστίν**

Present Indicative

3 p s

Root: **εἰμι** I am (Stative verb)

Translation: Literally... He is

### Translation of Mark 2:1

And He entered again into Capernaum, after some days, and it was heard that He was in the house

### Mark 2:2

**καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον**

**συνήχθησαν**

Aorist Passive Indicative

3 p p

Root: **συνάγω** Gather together

Translation: They were gathered

**πολλοὶ**

Adjective

Masculine Nominative Plural

Root: **πολύς, πολλή, πολύ** Many, much

Used substantively here

**ὥστε**

Inferential Particle to indicate result

Translation: So

**μηκέτι**

No longer

**χωρεῖν**

Present Infinitive Active

Root: **χωρέω** I have room  
Translation: To have room

**μηδὲ**

Literally... and not  
Idiomatically... not even

**τὰ**

Definite article  
Neuter Accusative Plural

Root **ὁ ἦ το** (Singular)  
**οἱ αἱ τα** (Plural)

**ἐλάλει**

Imperfect Indicative Active  
3 p s

Root: **λαλέω** I speak  
Translation: He was speaking

**τὸν λόγον**

Phrase “the word”

Translation of Mark 2:2

And they were gathered together so that there was no more room for them, not even at the door.

And He was teaching them.